



以文化爲中心的高中第二外語之日語課程設計
實踐報告

【日本交流協會台北事務所主辦】
2013年度第2次中等教育機關日語教師研習會
豐原高中 賈志琳
2014年2月22日

豊原高校における第二外国語の現状



- 第二外国語(必修)：日本語、スペイン語、ドイツ語
- 授業時間が不足：週に1コマ(50分)
- 進学主義で日本語の授業が重視されていない
- 高校生を対象として作られた適切な教科書、教材がない
- 基準になる教育目標がない
- 学習の継続の難しさ
- 大学とのアーティキュレーションが弱い

研究動機

- 豊原高校の修学旅行についてのインタビュー
- 「実際に接触場面で相手の文化をもっと理解できればいいのに」とある二年生のM女子学生は述べている。
- 「台湾について紹介したかったが、何を紹介したらいいですか。自分は台湾のことについてはっきり分かりません。」とある一年生のS女子学生は悩んだ。
- 文法中心の教授法は第二外国語における日本語教育に合っているか？

文化理解を取り入れたシラバスと評価方法(前期)

テーマ	学習目標	評価方法
高校生の一日 (食文化篇)	写真を見ながら日本の食文化が理解できる。	学習記録ノート 学習者の感想・発見・内省/教師からのコメント
高校生の一日 (住文化篇)	日台の建物、お風呂、寝室の相違点を比較しながら日本の一般的な家屋が意識できる。	学習記録ノート 学習者の感想・発見・内省/教師からのコメント
高校生の一日 (衣文化篇)	日本の高校生の服装について台湾の高校生の衣文化と比較しながら知ることができる。	学習記録ノート 学習者の感想・発見・内省/教師からのコメント
生徒が考える「日本文化」を紹介しよう	学習者が日常的に接触していて「日本文化」だと思う事項についてさらに理解を深めることができる。	ポスター発表(自己評価、相互評価、教師からの採点とコメント、校内での展示)
年賀状を書きましょう	年賀状を書く理由を理解させた上に、実際に練習させる。そして、台湾と違う日本のお正月文化が理解できる。	作品 (教師からの採点と展示)

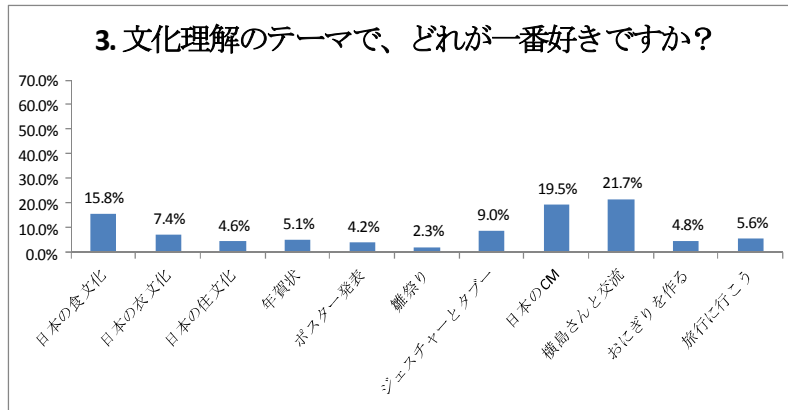
文化理解を取り入れたシラバスと評価方法(後期)

テーマ	学習目標	評価方法
雑祭り	年中行事を通して台湾にはない日本の生活文化が意識できる。	学習記録ノート
日台のタブーとジェスチャーについて	誤解や摩擦があるかもしれないから、日台のタブーとジェスチャーについて比較しながら知ることができる。	学習記録ノート 学習者の感想・発見・内省/教師からのコメント
おにぎり/温泉卵/玉子焼きを作る	作りながら食文化について理解できる。	口頭発表
横島さんとおしゃべりをしよう	実際に日本人の留学生と話しながら学習者に自分はステレオタイプを持っていることが意識できる。	学習記録ノート 学習者の感想・発見・内省/教師からのコメント
日本のCMを見る	日本のCMを通して台湾にはない日本の生活文化についてさらに理解を深めることができる。	学習記録ノート 学習者の感想・発見・内省/教師からのコメント
関東、関西地方の地図を見て旅行に行こう (I、II)	日本の場所を紹介しながら旅行についての問題や文化が意識できる。	推薦文 (教師からの採点と展示)

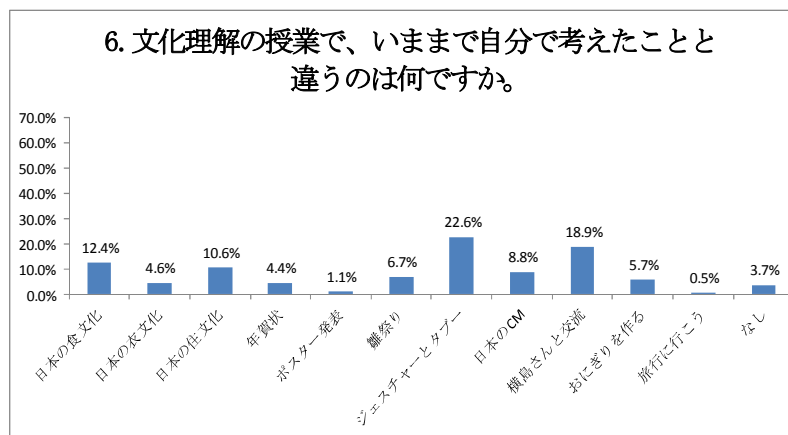
文化理解における評価方法について

- 学習者の自己評価と相互評価
 - 教師による評価
 - 学習記録ノート
 - 作品
 - パフォーマンス
 - インタビュー
 - アンケート
 - ポートフォリオ
 - ルーブリック

アンケート分析



アンケート分析



カリキュラムデザインについてのステップ



1. クラスの条件を考慮し、学習者のニーズを分析する
2. 自分のクラスの目標を決める
3. 目標達成を測る評価を作る
4. 学習項目を考える
5. 学習活動を考える
6. 教材を選択あるいは開発する
7. 実際の授業を行う
8. 最初に設定した目標を達成したかどうか調べる
9. カリキュラムを評価する

国際文化フォーラムによる『外国語学習のめやす2012』を参照



(1)横島さんとおしゃべりをしよう

横島さんとおしゃべりをしよう



1. 実際に日本人の留学生と話しながら学習者に自分はステレオタイプを持っていることが意識できるという学習目標を設定した。
2. 評価方法：
 - ①学習記録ノート
(学習者の感想・発見・内省/教師からのコメント)
 - ②ループリック
 - ③ポートフォリオ
3. 教案を作る (資料2を参照)
4. 実際の授業を行う
5. カリキュラムを評価する

実際に授業を行う



1. (2週間前) 学習記録ノートに質問を書かせる(左欄)

* 台湾についての質問×2
* 日本についての質問×2
2. (交流しているうちに)
学習記録ノートに回答を記録する(右欄)

学習記録ノート

学習者		名前		
日付		クラス	番号	

（授業の前）
今までこんなふうに思っていた

（授業の後）
こんなこと気づいた
こんなことが違っていた

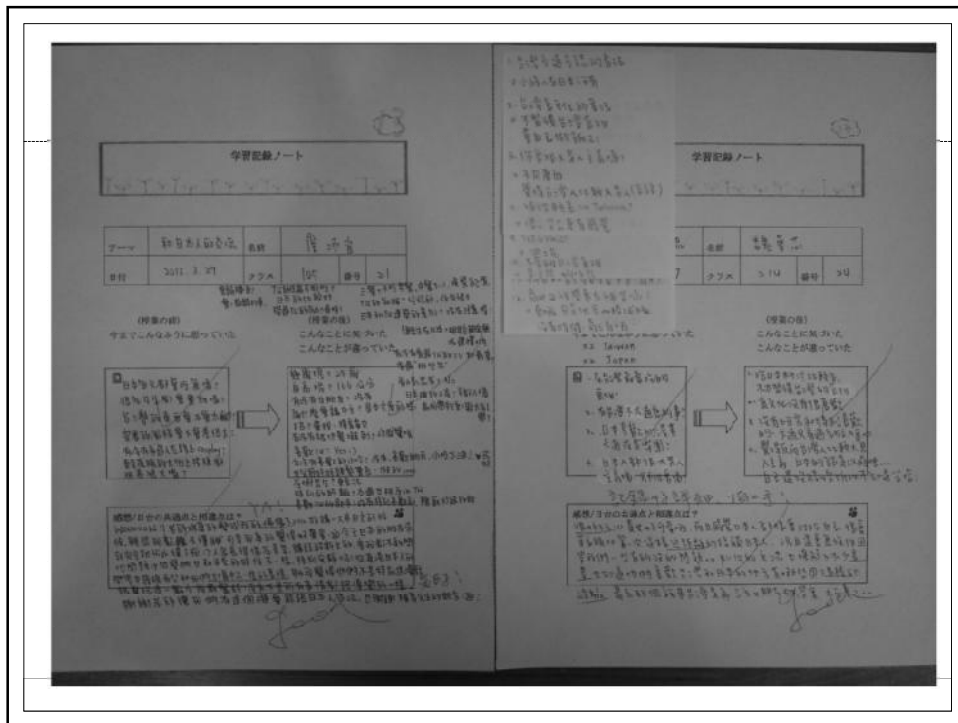
➡

日台の相違点と共通点・感想

実際に授業を行う



- 質問・交流について
 - 学習者A：「為什麼來台灣留學呢?你去過中國大陸嗎?對台灣和中國的印象有不同嗎?」
 - 學習者P：「台灣和日本比較起來，有甚麼不一樣?」
 - 學習者T：「請告訴我們，你在台灣最不習慣的是甚麼?」
 - 學習者B：「台灣的朋友有教你手勢嗎?和我的手勢一樣嗎?」
 - 學習者K：「你覺得我們的制服如何?你最喜歡日本的景點是哪裡?」
 - 學習者W：「日本國旗的意義是甚麼?」
 - 學習者E：「你覺得釣魚台是誰的?」



横島さんとおしゃべりをしようの現場の写真



横島さんとおしゃべりをしよう」学習者への手紙



②日台のタブーとジェスチャーについて

日台のタブーとジェスチャーについて



1. 誤解や摩擦があるかもしれないから、日台のタブーとジェスチャーについて比較しながら知ることができる。という学習目標を設定した。
2. 評価方法：
 - ①学習記録ノート
 (学習者の感想・発見・内省/教師からのコメント)
 - ②ループブック
 - ③ポートフォリオ
3. 教案を作る (資料3を参照)
4. 実際の授業を行う
5. カリキュラムを評価する

12

学習記録ノート

テーマ	台日の手勢の禁忌 台日比較	名前	苗子晴		
日時	2013/3/13	クラス	109	番号	31

(授業の前)
今までこんなふうに思っていた

(授業の後)
こんなことに気づいた
こんなことが違っていた

Oh, 兩個圖畫行超構！

日台の相違点と共通点・感想

手勢方面大部分都相似,禁忌則相差非常大!
 我最可能會犯的犯可能就是幫人把葉夾斷吧! 哈哈!
 希望我去日本不會犯一一。 了解文化差異可是很重要的吧!



③日本のCMを見ましょう

日本のCMを見ましょう



1. 日本のCMを通して台湾にはない日本の生活文化についてさらに理解を深めることができる。という学習目標を設定した。
2. 評価方法：
 - ①学習記録ノート
(学習者の感想・発見・内省/教師からのコメント)
 - ②ルーブリック
 - ③ポートフォリオ
3. 教案を作る（資料4を参照）
4. 実際の授業を行う
5. カリキュラムを評価する

(14)

学習記録ノート

テーマ	日本語学	名前	張楷晴		
日付	2013.4.10	クラス	109	番号	13.

(授業の前) (授業の後)

今までこんなふう思っていた こんなことに気づいた
こんなことが進っていた

テレビ

Gatsby, Bismarck, NTI, SuFehank
 爽健美茶, 小林 昌彦
 大音有印象と原因

1. 爽健美茶のCM: YAMAHAI (音響的)
2. 日本有人物: ex. 木村拓哉 / 戸田恵子, 木村拓哉
3. 爽健美茶のCM: ex. Gatsby (爽健美茶)

其實和自己想的差不多
 可能是在電視上看過吧!! 有些廣告
 為了讓人印象深刻
 會用感人的故事, 或
 有趣的動物, 增添
 印象

其實跟自己的
 其實跟自己的
 其實跟自己的

日台の相違点と共通点・感想

有些廣告在台灣的電視是被播出, 所以沒有看過
 經過上課, 老師介紹了其在日本很火暴的廣告
 和台灣的廣告不同的, 台灣的廣告其實沒什麼內容
 謝, 主要靠介紹產品, 跟日本的廣告有的很有深度
 畫面未出現產品, 但是可以知道它在賣什麼, 這種創意!!
 (感想及分析印信標確!)

点数をつけたルーブリックの例（【資料5】を参照）

要素 \ レベル	目標以上を達成 (0)	目標を達成 (1)	目標達成までも少し努力が必要 (4)	目標達成まで多くの努力が必要 (1)
関心・気づき・ 発見 × 4	目標文化に対して、関心や問題意識をもち、気づきと発見の旅をすることができる。	目標文化に対して、関心や問題意識をもち、複眼的な視点から迫ろうとしている。	目標文化に対して、関心や問題意識をもつことができる。	目標文化に対して、関心をいだこうとしている。
広い視野や世界観の獲得 × 2	自他を含む多様なものの見方や考え方を理解し、視野や世界観を広げ、時と場に応じて活用することができる。	自他を含む多様なものの見方や考え方を理解し、視野や世界観を広げていくことができる。	自他を含む多様なものの見方や考え方を理解し、視野や世界観を広げることが大切であることを認識している。	自他を含む多様なものの見方や考え方を理解することが大切であることを認識している。
総合点	/100			
コメント				

国際文化フォーラム(2012)『外国語学習のめやす-高等学校の中国語と韓国語教育からの提言』より

文化理解に付随した言語の学習

テーマ	単語	文型
高校生の一日(食文化篇)	お寿司、刺身、親子丼、味噌汁、お弁当、日本料理、甘い、辛い、塩辛い	1.～はいくらですか。 2.～は～が、～です。
高校生の一日(住文化篇)	こたつ、トイレ、お風呂、台所、商店街、たたみ、押し入れ、建物、入る	1.～に住んでいます。
高校生の一日(衣文化篇)	セーラー服、かばん、靴、げた、着物、浴衣、雑誌、おしゃれ、ファッション	1.～の～は～です。
雛祭り	雛祭り、人形、飾る、お祝い、1～12月、1～31日	1.～は何月何日ですか。
年賀状を書きましょう	年賀状、書く、お正月、感謝、メール、ハガキ	1.明けましておめでとうございます。 2.今年もどうぞよろしくお願ひします。

学習者たちのポートフォリオの例



教室でのポートフォリオ箱



アンケート分析

